

神社にお参りする

PART 1

Michio : Kotohira Shrine is dedicated to the God of the Sea. So, we used to pray for safe sailing mainly in the old days. But today the shrine is widely known as one of the sightseeing spots in Shikoku. **It is located halfway up a mountain and has a lot of stone steps.**

Bob : Yes, I can see that over there.

Ryuji : But won't we go up the stairs, Dad?

Michio : Of course, we will.

Ryuji : How tiring!

Bob : Let's go, Ryuji.

We'll probably have a fine view from the shrine.



語句

be dedicated to ~	~を奉っている
the God	神
used to	~していたものだ
pray for ~	~を祈る
mainly	主に
in the old days	昔は
sightseeing spot	観光地

halfway up a mountain	山の中腹に
stone step	石段
the stairs	階段
How tiring!	疲れるなあ!
fine view	よい眺め

メインテーマ ~に位置する/たぶん程度

(日本語訳)

道夫：金刀比羅宮は、海の神様をまつているんだよ。だから、昔は主に船の安全を祈願していたものだけど、今じゃ、四国の観光地の1つになってしまったな。山の中腹にあるから、たくさんの階段を登らないといけないんだよ。

ボブ：そうみたい、あそこに見えるよ。

竜二：でも、登らないんでしょ、お父さん？

道夫：もちろん、登るよ！

竜二：ええ？ そんな！

ボブ：がんばれ、竜二！ きっと上からの眺めは素晴らしいよ。

たいせつな表現

98 ~に位置する

~のセンターに	: in the center of ~
~の頂上に	: on top of ~
~の北(南)に	: on the north[south] of ~
~の西のほうに	: to the west of ~
~の近くに	: near ~
~の隣に	: next to ~

99 たぶんの程度

確度の表現を数値で表すと次のようになります。maybe は意外と確度が低く、たいていはそうでないこと、そうならないことを示します。

95%	70%	55%	50%	20~30%
it's surely ~	it's probably	it may be	it could be	it's possibly
it's absolutely ~		maybe	it might be	
it must be ~		perhaps		
it can't be ~				

can't を使うと、ありえないことの確度が強いことを表します。

PART 2

Bob : Is there any difference between shrines and temples?
違いについてたずねる表現

Ryuji : Well, shrines are for Shintoism. Temples are for Buddhism. **You** clap your hands two times when you pray at shrines, but you don't clap at temples.
一般論を表す言い方

Bob : What kind of things can you see at shrines?

Ken : First of all, you'll come to a big shrine gate, usually made of stone or wood, through which you'll enter the precinct of the shrine. Secondly, you'll see a sacred straw rope with short paper streamers.

Yuri : I have to say one more interesting thing. You know, we pray for happiness and welfare. Then **we have a custom of writing our wishes on a small board and hanging it in the shrine.**
習慣の表現

語句

difference	違い
temple	寺
Shintoism	神道
Buddhism	仏教
clap ~'s hands	手を打つ
pray	祈る
first of all	まずはじめに
gate	門
precinct	境内

secondly	第二に
sacred	神聖な
streamer	飾り
welfare	幸福、繁栄
custom	習慣
wish	願い
board	板
hang	つるす

メインテーマ ~と~の間に何か違いがありますか/ ~する習慣がある

(日本語訳)

ボブ：神社とお寺って違うの？

竜二：えーとね、神社っていうのは神道のほうで、お寺は仏教なんだよ。神社でおまいりするときは手を2回打つんだけど、お寺じゃ打たないんだ。

ボブ：神社にはどんなものがあるの？

健：まず第一に、大きな鳥居があるんだ、たいていは石とか木でできているんだけど、その間を通して神社の境内に入っていくんだよ。それから神社には、小さな紙の飾りがついたしめ縄もあるね。

由里：もう1つおもしろいものがあるじゃないの。ほら、神社では幸福や繁栄を祈願するでしょ。そのときに、お願いごとを小さな板に書いて境内につるすという習慣があるのよ。



たいせつな表現

100 ~と~の間に何か違いがありますか

AとBが同じかどうか、言いかえれば違いがあるかどうかをたずねたいときには、**Is there any difference between A and B?** と言います。この他には、**Is A different from B?** 「AはBと違いますか」とか **Is A the same as B?** 「AはBと同じですか」などと言っても同じです。

101 ~する習慣がある

個人的な習慣を述べる表現としては、**have a habit of ~ing** 「~する習慣があります」があります。文化的な意味での習慣ならば、**have a custom of ~ing** 「~するというならわしがあります」と言います。**custom** のほうは社会的に行われている慣習と個人的に行われている習慣の両方に使えますが、**habit** のほうは個人的な習慣や癖の場合に使います。